

**KP.Sulit 0504/11/(144)**

Kementerian Pelajaran Malaysia  
Rumah Persekutuan,  
Kuala Lumpur.

4 hb. Februari 1972.

Ketua Pegawai Pelajaran,  
Semua Negeri,  
Malaysia Barat.

Pengarah Pelajaran,  
Sarawak/Sabah.

Tuan,

Surat Pekeliling Ikhtisas Bil. 1/1972

**Peraturan-Peraturan (Tatatertib Sekolah) Pelajaran, 1959**

Saya adalah diarah menarik perhatian tuan kepada Peraturan 5 dalam **Peraturan-Peraturan (Tatatertib Sekolah) Pelajaran, 1959** yang berbunyi seperti berikut:

- 5.(1) Bagi maksudkan memelihara tatatertib di kalangan murid-murid, Guru Besar hendaklah diberi kuasa untuk mengenakan hukuman-hukuman sebagaimana perlu atau mustahak:

Dengan Syarat –

- (a) Hukuman dera atau ‘Corporal Punishment’ terhadap murid-murid perempuan adalah dilarang : dan
- (b) Hukuman dera terhadap murid laki-laki oleh seseorang guru atau kakitangan yang lain hendaklah dihadkan kepada pukulan-pukulan dengan rotan kecil ke atas tapak tangan atau punggung di atas pakaian dan hendaklah dikenakan hanya oleh Guru Besar atau dengan kuasa yang diberikannya dalam sesuatu kes tertentu.

- (2) Satu rekod mengenai semua hukuman yang dikenakan di bawah perenggan (1) hendaklah disimpan rahsia dalam satu borang yang diluluskan oleh pendaftar.

Terjemahan

**Education (School Discipline) Regulations, 1959**

- 5.(1) *For the purpose of maintaining discipline among pupils the head teacher shall have power to inflict such ordinary school punishment as may be necessary of expedient:*

*Provided that-*

*(a) Corporal punishment of girl pupils is prohibited: and*

*(b) Corporal punishment of boys by a teacher or other member of the staff shall be limited to blows with a light cane on the palm of the hand or on the buttocks over the clothes and shall be inflicted only by the head teacher or by his express authority given in the specific case.*

- (2) *A record of all punishment inflicted under paragraph (1) shall be kept confidentially in form approved by the Registrar.*

2. Sila menarik perhatian semua sekolah-sekolah kepada peraturan yang dinyatakan di atas supaya pihak yang berkenaan dapat mematuhi peraturan ini dengan tepat.

Saya yang menurut perintah,

**(KUM BOO)**

b.p. Ketua Setiausaha

Kementerian Pelajaran

s.k.

Setiausaha Sulit kepada YBM,  
Y.B Setiausaha Parlimen,  
Setiausaha Politik,  
Ketua Setiausaha,  
Ketua Pengarah Pelajaran,  
Timbalan Ketua Setiausaha,  
Timbalan Ketua Pengarah Pelajaran,  
Pengarah Latihan Guru,  
Ketua Nazir Sekolah,  
Semua Ketua-Ketua Bahagian.